



お客様へのお願い

リードは折れる場合がございます。折れたリードを飲み込まないようにご注意ください。演奏前に、取扱説明書に記載のリードに関する注意事項を必ずご確認ください。



注意 安全に末永くご使用いただくため以下の指示を必ずお守りください。

演奏の前に

手を洗い、口をきれいにすぎましょう。また1音ずつゆっくり鳴らしてみ、音程がおかしくないか確認しましょう。通常より音程が大きく下がっている音があれば、リードが折れている可能性があります。その場合、使用しないでください。

異物を入れないでください

吹口やすき間に異物を入れないでください。故障・破損の原因になります。

カバーを強く押さないでください

カバーを強く押したり、かんだりしないでください。変形・破損の原因になります。また、変形してできたすき間に唇や舌が入ると思わぬケガをする恐れがあります。

ハーモニカを投げたり落としたりしないでください

ハーモニカが破損するだけでなくケガの恐れがあり危険です。

熱くなるところはさけてください

車の中やストーブのすぐ近く、日ざしの強いところに置かないでください。変形や破損、またヤケドの恐れがあります。

通常のお手入れについて

演奏後は穴を下に向けて軽く振り、たまった水を抜きましょう。やわらかい布でから拭きするか、ハーモニカ除菌クリーナー（HAC-01）や消毒用エタノールを含ませた布できれいにしましょう。本紙に記載の無い薬品や溶剤などを使ってのお手入れは、製品を傷める恐れがありますので絶対にしないでください。お手入れ後はケースにしまって保管してください。



リードに関する注意事項

リードは折れることがあります

ハーモニカは内部で「リード」と呼ばれる小さな金属の板が振動し、音が鳴る仕組みです。リードは使用頻度や吹く息の強さによって金属疲労が音が下がったり、亀裂が入ったり、また折れたりすることがあります。これはリードを使用した楽器全般に起こり得る現象です。

リードが折れる前兆として

リードが折れる場合、前兆として音程が大きく下がります。その場合、ただちに演奏を中止してください。そのまま演奏を続けると、リード片が口に入ったり、吸い込んでしまう恐れがあります。

上を向いて演奏しないでください

ハーモニカは上を向いて演奏しないでください。万ーリードが折れた場合に、リード片が口に入ったり、吸い込んでしまう恐れがあります。もし吸い込んでしまった場合は、お近くの医療機関にご相談ください。

リードは消耗品のため定期的なメンテナンスが必要です

弦楽器の弦が消耗によって切れることがあるように、リードも消耗によって音程が狂ったり、折れたりします。演奏の仕方或使用頻度によってリードの消耗状態は異なりますが、長く安全にお使いいただくため、定期的に弊社にメンテナンスをご依頼いただくことをお勧めいたします。



CAUTION

Over time the reeds can become weakened and break through metal fatigue. Should any reeds break, please be careful to avoid inhaling and swallowing any fragments. Before playing, please be sure to read all the instructions, particularly concerning the reeds.



PRECAUTIONS Observe all of the following precautions to protect your harmonica from damage.

Before playing

Wash your hands and rinse your mouth thoroughly. Also, play each note slowly and carefully to check that it is in tune. A tone that is badly out of tune may be a result of the reed being broken. Do not use the harmonica in this event.

Prevent foreign matter from entering the harmonica

Do not allow foreign matter to enter the harmonica. Failure to observe this may result in damage.

Do not grip the cover too tightly.

Do not grip the cover tightly or bite it. Failure to observe this may result in malformation or damage. There is also a chance that malformation may cause gaps into which the lips or tongue could get caught, resulting in unexpected injuries.

Do not throw or drop your harmonica.

Failure to observe this may result in damage or injury.

Keep your harmonica away from heat.

Do not leave your harmonica near heat sources, such as ovens, or exposed to intense sunlight. Failure to observe this may result in malformation or burns.

General care and maintenance

After playing, tap out the harmonica in the palm of your hand, and then wipe it with a soft, lint-free cloth. For more thorough cleaning, wipe with a cloth dampened with HAC-01 (Suzuki Harmonica Sterilization Cleaner) or ethanol to disinfect it. Do not use any chemicals or solvents other than those listed here to clean your harmonica. Failure to observe this may result in damage. Place the harmonica in the case and store in it a safe location after cleaning.



Precautions concerning reeds

Reeds are susceptible to breakage

Harmonicas produce sound when the small internal metal plates, known as reeds, vibrate. There are cases in which frequent use or blowing strength may cause metal fatigue, resulting in the reeds becoming out of tune, cracking or breaking off. All reed instruments are susceptible to this phenomenon.

Sign of impending reed breakage

If your harmonica becomes badly out of tune, it may be a sign of impending reed breakage. Do not play the harmonica in this event. Failure to observe this may result in a reed fragment entering the mouth or being inhaled.

Do not face upward when playing

Do not face upward when playing the harmonica. If a reed breaks off, there is a chance that it may enter the mouth or be inhaled. If you inhale a reed, seek medical attention immediately.

Reeds are consumable items and therefore require regular maintenance.

In the same way as the strings on string instruments break when used for long periods, harmonica reeds also become out of tune and break. The life expectancy of reeds depends on playing styles and frequency of use. You are recommended to contact Suzuki periodically and request maintenance in order to extend the life of your harmonica.



ATTENTION

Au fil du temps, les lames peuvent s'affaiblir et engendrer une fatigue du métal. Si jamais les lames amorçaient une failure ou se brisaient, veuillez bien faire attention d'éviter d'inhaler ou d'avaler des fragments. Avant de jouer, assurez-vous de lire toutes les instructions, en particulier concernant les lames.



PRÉCAUTIONS Respectez toutes les précautions suivantes pour éviter d'endommager votre harmonica.

Avant de jouer

Lavez-vous les mains et rincez-vous la bouche soigneusement. De plus, jouez chaque note lentement et attentivement pour vous assurer qu'il est accordé. Une fausse note peut être le signe qu'une anche est cassée. N'utilisez pas l'harmonica dans ce cas.

Empêchez les corps étrangers de pénétrer dans l'harmonica.

Ne laissez pas les corps étrangers pénétrer dans l'harmonica, sous peine de l'endommager.

Ne serrez pas trop fort le capot.

Ne serrez pas trop fort le capot, ni ne le mordez, sous peine de le déformer ou de l'endommager. La déformation risque également de créer des trous dans lesquels les lèvres ou la langue pourraient se coincer, ce qui présente un risque de blessures fortuites.

Ne jetez ni ne faites tomber votre harmonica.

Vous risqueriez de l'endommager ou de vous blesser.

Tenez votre harmonica à l'abri de la chaleur.

Ne laissez pas votre harmonica près d'une source de chaleur, comme un four ou en plein soleil, sous peine de le déformer ou de vous brûler.

Entretien général et maintenance

Après avoir joué, tapotez l'harmonica dans la paume de votre main, puis essuyez-le avec un chiffon doux sans peluches. Pour un nettoyage plus approfondi, essuyez-le avec chiffon imbibé de HAC-01 (désinfectant nettoyant pour harmonica de Suzuki) ou d'éthanol afin de le désinfecter. N'utilisez pas de produits chimiques ou de solvants autres que ceux indiqués ici pour nettoyer votre harmonica, sous peine de l'endommager. Placez l'harmonica dans son étui et rangez-le en lieu sûr après nettoyage.



Précautions relatives aux anches

Les anches sont susceptibles de se casser

Les harmonicas produisent des sons lorsque les petites lamelles internes en métal, appelées anches, vibrent. Il peut arriver qu'un usage fréquent ou la puissance du souffle provoque la fatigue du métal, et les anches peuvent alors être mal accordées, fissurées ou cassées. Ce phénomène affecte tous les instruments à anche.

Signe d'une rupture imminente des anches

Si votre harmonica ne sonne plus juste, cela peut indiquer une rupture imminente des anches. Ne jouez pas de l'harmonica dans ce cas, car un fragment d'anche pourrait pénétrer dans la bouche et être avalé.

Ne regardez pas en l'air lorsque vous jouez.

Ne regardez pas en l'air lorsque vous jouez de l'harmonica. Si une anche casse, elle risque de pénétrer dans votre bouche et d'être avalée. Si vous avalez une anche, consultez immédiatement un médecin.

Les anches sont des consommables qui nécessitent une maintenance régulière.

Tout comme les cordes des instruments à cordes se cassent après une utilisation prolongée, les anches des harmonicas se désaccordent et se cassent également. La durée de vie des anches dépend des styles joués et de la fréquence d'utilisation. Nous vous invitons à contacter régulièrement Suzuki pour solliciter la maintenance de votre harmonica et prolonger sa durée de vie.

音配列について

10 ホールハーモニカの音配列は「ド・レ・ミ・ファ・ソ・ラ・シ・ド」の長音階からできています。そして1つ、とても大きな特徴があります。それは、第1オクターブ目が曲の中で多く使用される、IとVのコード（和音）を吹くことができる配列になっているということです。例えばC調の場合、第1オクターブ（1、2、3番穴）を一緒に吹くと「ドミソ＝C」、吸うと「レソシ＝G」の和音が出るようになっています。

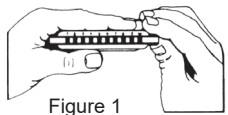
【C調音配列】

吹 ↑	ド	ミ	ソ	ド	ミ	ソ	ド	ミ	ソ	ド
	C	E	G	C	E	G	C	E	G	C
吸 ↓	レ	ソ	シ	レ	ファ	ソ	シ	レ	ファ	ラ
	D	G	B	D	F	A	B	D	F	A

10 ホールハーモニカを大きな口でガバっとくわえて、適当に吹き吸いしてみしましょう。それだけでなんとなく音楽になっているように聞こえませんか？それはこの配列のおかげなのです。和音を出すことができるかわりに第1オクターブ目には「ファ」と「ラ」がありません。しかし「バンド奏法」と呼ばれる10ホールハーモニカ独特の奏法を使うと「ファ」も「ラ」も出すことができます。

HOLDING FORM

Hold the harmonica so that the numbers on the top of the instrument are as shown in Figure 1. It is good practice to have your left hand fingers cover more of the instrument than your right hand fingers so that you get accustomed to the hand positions required for vibrato effects.



PLAYING

There are two ways to play single notes on the harmonica.

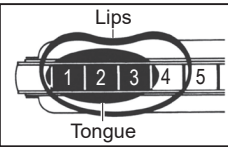
Whistle Style

Position your mouth as if to whistle, and carefully align the round opening of the lips at the tone hole desired. While maintaining this style, move your mouth to the tone hole desired and hold the harmonica in a stationary position.



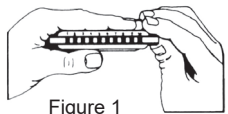
Tongue Assist Style

Position your mouth on the harmonica so that your lips cover 4 tone holes. Then use your tongue to cover the 3 tone holes on the left side so that the 4th tone hole (right side) is open. While maintaining this style, slide the harmonica to the right or left and hold your mouth and tongue in the same position.



MANIÈRE DE TENIR L'HARMONICA

Tenez l'harmonica de manière à ce que les numéros sur le haut de l'instrument correspondent à l'illustration de la Figure 1. Une bonne pratique consiste à placer les doigts de la main gauche de sorte qu'ils recouvrent davantage l'instrument que les doigts de la main droite pour vous habituer à la position des mains nécessaire pour des effets vibrato.



JOUER

Vous disposez de deux techniques pour lire une seule note sur l'harmonica.

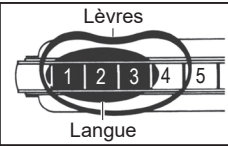
Embouchure Pucker

Placez votre bouche comme pour siffler et alignez soigneusement le « O » formé par vos lèvres sur le trou de note souhaité. Tout en maintenant cette embouchure, déplacez votre bouche sur le trou souhaité sans bouger l'harmonica.



Embouchure Tongue Blocking

Placez votre bouche sur l'harmonica de sorte que vos lèvres recouvrent 4 trous. Utilisez ensuite votre langue pour occluser les 3 trous sur le côté gauche de sorte que le 4e trou (côté droit) soit ouvert. Tout en maintenant cette embouchure, faites glisser l'harmonica à droite ou à gauche et tenez votre bouche et votre langue dans la même position.



ベンド奏法について

ベンド奏法とは口の中で舌やのどを動かして音を下げる奏法です。少し難しいテクニックですが、この奏法を習得することで、元々10ホールハーモニカには無い音が出せたりブルーギーな表現ができるようになります。舌やのど、あごを色々動かして音に変化するポイントを見つけてください。そこがベンド奏法への入り口です。

ベンドができる音

10ホールハーモニカでは1つの穴につき、吹き吸いで2つの音が出ますが、ベンド奏法によりこの2音の間の音を出すことができます。（ドとレならレ♭、ミとソならファ、ファ＃）またベンドをかけられるのはこの2音のうち高い方です。つまり1～6番穴までは吸い音で、7～10番穴では吹き音でベンドをかけられます。

スズキ 10 ホールハーモニカについて、さらに詳しい情報は Web で www.suzuki-music.co.jp

NOTE POSITIONS & RELATIONSHIPS

The harmonica is played by blowing and drawing your breath at the various tone holes. The following chart shows the positions of the notes on a basic 10-hole diatonic harmonica in the key of "C". You will also notice that as well as playing single notes, it is possible to blow or draw multiple notes (chords). For example, if you blow tone holes 1, 2, 3, (#4 is optional), the notes played would be C, E, G (C), or a "C" major chord. Using the blow and draw method at the various positions makes rock, blues and other chord patterns easy to play and lots of fun!

Blow ↑	C	E	G	C	E	G	C	E	G	C
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Draw ↓	D	G	B	D	F	A	B	D	F	A

SPECIAL EFFECTS

Top harmonica players use effects, such as vibrato and pitch bending, to express their own musical style in blues, rock and country music. These effects are not hard to learn and are fun to experiment with.



Vibrato

Cup your hands as shown and start by playing a sustained note while opening and closing your fingers. You will soon see how the movement and speed of your finger motions produce a vibrato effect, and by experimenting, you should be able to produce various effects with a minimum of practice.

Pitch Bending

This effect is the changing (de-tuning) of a pitch and then returning to that pitch. This is done by changing the tongue position, mouth position and varying the breath pressure while decreasing breath pressure. With a minimum of practice, you should be able to bend notes and master this technique.

POSITION DES NOTES ET RELATIONS

L'harmonica se joue en soufflant et aspirant l'air à travers différents trous. Le tableau suivant indique les positions des notes sur un harmonica diatonique simple à 10 trous en « C ». Vous remarquerez également qu'en plus de jouer une seule note, vous pouvez souffler ou aspirer plusieurs notes (accords). Par exemple, si vous soufflez dans les trous 1, 2, 3 (le 4 est facultatif), les notes lues seront C, E, G (C), ou un accord en « C » majeur. En soufflant et aspirant aux différentes positions, vous pourrez jouer facilement du rock, du blues et d'autres accords et vous amuser !

Souffler ↑	C	E	G	C	E	G	C	E	G	C
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Aspirer ↓	D	G	B	D	F	A	B	D	F	A

EFFETS SPÉCIAUX

Les joueurs d'harmonica pro utilisent des effets, comme le vibrato et le glissando, pour exprimer leur propre style musical dans le blues, le rock et la musique country. Ces effets ne sont pas difficiles à apprendre et sont plaisants à essayer.



Vibrato

Placez vos mains autour de l'harmonica comme illustré et commencez à jouer une note soutenue tout en ouvrant et fermant vos doigts. Vous verrez rapidement comment le déplacement et la vitesse des mouvements de vos doigts produisent un effet vibrato, et en expérimentant, vous devriez être en mesure de produire différents effets avec un peu d'entraînement.

Glissando

Cet effet consiste à changer (désaccorder) une hauteur de note, puis à revenir à cette hauteur. Il est obtenu en changeant la position de la langue, la position de la bouche et en variant le souffle tout en le diminuant. Avec un peu d'entraînement, vous devriez être en mesure de faire glisser les notes et de maîtriser cette technique.

